



Occasions d'offrir ses services

Le Service de traduction francophone de la FPMT, Association loi 1901, offre de merveilleuses occasions d'offrir ses services et de participer, de façon concrète, à la diffusion du Dharma dans les pays de langue française.

Traducteurs tibétain/français ou anglais/français

Nous sommes à la recherche de traducteurs de langue maternelle française, pour traduire à l'écrit, soit du tibétain vers le français, soit de l'anglais vers le français, les textes et enseignements associés aux programmes d'étude de la FPMT, les enseignements de Lama Zopa Rinpoché et Lama Yéshé, les pratiques et leurs commentaires ainsi que les prières utilisés dans le contexte de la pratique et de l'étude du bouddhisme tibétain de la tradition guélougpa.

COMPÉTENCES ET QUALITÉ

- Avoir une bonne connaissance et une bonne compréhension du tibétain ou de l'anglais écrit
- Très bon niveau de français écrit
- Très bonne connaissance du Dharma, particulièrement du lamrim (idéalement avoir suivi un programme d'étude de la FPMT tel que Découverte du bouddhisme ou le Péba) et avoir une certaine culture bouddhiste
- Idéalement, pour les traducteurs anglais, être familiarisé avec le style d'enseignement de Lama Zopa Rinpoché
- Rigueur permettant de respecter la terminologie et la charte de traduction du Service
- Capacité à recevoir les corrections et recommandations de façon constructive
- Si possible avoir déjà une expérience de traduction (mais les débutants motivés sont bienvenus).

CONDITIONS

- Travail à domicile, à votre rythme et selon vos disponibilités
- Traductions et délais définis d'un commun accord
- Un essai vous est proposé avant de rejoindre l'équipe.

Relecteurs

COMPÉTENCES ET QUALITÉS

- Maîtrise du français écrit (orthographe et syntaxe)
- Maîtrise des règles de typographie (ou désir de les apprendre)
- Rigueur et sens du détail.

CONDITIONS

- Travail à domicile, à votre rythme et selon vos disponibilités
- Délais définis d'un commun accord
- Un essai vous est proposé avant de rejoindre l'équipe.

Coordinateurs de projets

S'assurer de la bonne réalisation d'un projet, coordonner et piloter les échanges avec les intervenants du projet.

Nos différents projets : création d'ebooks multimédia (interface très intuitive), création de Modules en ligne sur le Online Learning Center de la FPMT, gestion d'un projet de traduction.

COMPÉTENCES ET QUALITÉS

- Rigueur et organisation
- Sens du détail
- Excellentes capacités relationnelles
- Une expérience de gestion de projets dans un cadre professionnel ou associatif serait un plus mais n'est pas indispensable.
- Anglais (pour certains projets uniquement)

CONDITIONS

- Travail à domicile, à votre rythme et selon vos disponibilités
- Compter environ 10h de travail par projet, les délais pour la réalisation de chaque projet sont définis d'un commun accord.

Mise en page et/ou graphisme

Mise en page de nos publications et/ou réalisation de supports de communication.

COMPÉTENCES ET QUALITÉS

- Connaissance du logiciel InDesign (pour mise en page) et PhotoShop (pour graphisme)
- Rigueur et sens du détail (mise en page) ; créativité (graphisme).

CONDITIONS

- Travail à domicile, à votre rythme et selon vos disponibilités,
- Délais définis d'un commun accord.

**Merci d'envoyer votre candidature accompagnée d'un CV
à la Vén. Detchèn : info@traductionfpmt.info**

Pour mieux nous connaître :
www.traductionfpmt.info



« ...avec cette motivation, pouvoir répandre le Dharma, le diffuser, le traduire, voilà qui procure les plus grands bienfaits, pas seulement dans votre vie mais aussi pour les êtres. C'est le plus beau cadeau qu'on puisse leur faire... »

Lama Zopa Rinpoché